



ILAFa EG , Luisenplatz 4,  
78315 Radolfzell am Bodensee  
Ph: 07732-823800 Fax: 07732-8238010

# BIOHÄCKSLER „TRACTEC N°32“

## ORIGINAL GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG



### **Diese Anleitung ist Zubehör der Maschine**

Es muss immer mitgeführt werden und dem Benutzer jederzeit zur Hand sein (nur im Falle von "32"). Die beigelegten Anlagen sind Bestandteil dieser Anleitung

### **Sinn dieser Anleitung**

Diese Anleitung enthält Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch der Maschine.

Der Benutzer muss die Anleitung vor Gebrauch der Maschine aufmerksam lesen.

### **Hilfe zur Benutzung der Anleitung**

Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle oder Schäden an Personen oder Sachen für die Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuchs. Der Hersteller wird dann entlastet, von jeder Haftung für:

- Missbrauch vom Bio-Häcksler
- Andere Zwecke als die in diesem Handbuch angezeigt sind.
- Fehlende oder unzureichende Durchsetzung der Wartungsarbeiten.
- Änderungen die nicht vom Hersteller zugelassen sind.
- Verwendung von nicht originale Ersatzteile.

## CE - KONFORMITÄT

Bio-Häcksler-Typ "32" entsprechen Gesundheit und Sicherheitsanforderungen gemäß der **EG-Maschine Richtlinie 2006/42/EG** und der **EMV-Richtlinie 2004/108/EG**

Für die Überprüfung der Einhaltung der oben genannten wurden harmonisierte Normen konsultiert **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 13683:2011**. auf der Maschine ist die Bezeichnung "CE" unter Angabe des Modells fest Baujahr und Seriennummer. Die Seriennummer des Geräts bei Ersatzteil-Bestellungen oder Anfragen für Wartung unter Garantie immer in Anführungszeichen. Die Maschine bietet der **Konformitätsbescheinigung**, halten Sie es in einem Safe an einem sicheren Ort.



Dichiarazione CE di conformità ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE  
 CE declaration of conformity under the Machinery Directive 2006/42/CE  
 Déclaration CE de conformité conforme a la Directive Machine 2006/42/CE  
 Eg konformitätserklärung im Sinne der Eg Vorschrift Maschine 2006/42/CE

**DEL MORINO S. R. L.**  
 - Via Caroni di Sotto n. 19 -

**- 52033 CAPRESE MICHELANGELO (AREZZO) ITALIA**

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina "BIOTRITURATORE" è conforme ai requisiti di sicurezza e di tutela della salute di cui alla Direttiva Macchine **2006/42/CE**, alla Direttiva Compatibilità Magnetica **2004/108/CE** e alla Direttiva Rumore **2000/14/CE** come recepita in Italia dal D.Lgs. 262/2002.

Alimentazione benzina, potenza motore KW. Definizione n. 50 Allegato 1, procedura Allegato V.

Livello di potenza acustica misurato dB (A). Livello di potenza acustica garantito dB (A).

Per la verifica delle conformità alla direttiva sopramenzionata sono state consultate le norme armonizzate **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 13683:2011**.

Under its own responsibility declare that the machine "SHREDDER" complies to the safety and health protection requirement of Machinery Directive **2006/42/CE**, to the Electromagnetic Compatibility Directive **2004/108/CE**, to the Noise Directive **2000/14/CE** as implemented in Italy by D.Lgs. 262/2002.  
 To verify the conformity to the above mentioned directive, have been consulted the harmonized standards **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 13683:2011**.

Déclarons sous notre responsabilité que la machine "BIO-BROYEUR" est conforme aux prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive Machine **2006/42/CE**, dans la Directive sur la Compatibilité Electromagnétique **2004/108/CE**, dans la Directive sur le Bruit **2000/14/CE** telle que transposée en Italie par D. Lsg. 262/2002.  
 Pour le contrôle des conformités des directive citées ont été consultées les règles unifiées **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 13683:2011**.

Erklärt hiermit in eigener Verantwortung dass der maschine "BIO-SHREDDER" Die Schutzanforderungen und den Gesundheitsschutz, gemäß der **2006/42/CE** einhält, und den Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit **2004/108/CE**, und den Lärmrichtlinie **2000/14/CE** wie in Italien umgesetzt durch D. Lsg. 262/2002.  
 Für Überprüfung der Konformität der oben genannten Vorschriften wurden Vorschriften konsultiert **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 13683:2011**.

**BIOTRITURATORE - BIO-SHREDDER - BIO-BROYEUR - BIO-SHREDDER**

| TYPE   | MODEL |     |       |       |       |       |
|--------|-------|-----|-------|-------|-------|-------|
|        | BCS   | PTO | GX160 | GX200 | GX270 | GX390 |
| DM100  |       |     |       |       |       |       |
| GLADIO |       |     |       |       |       |       |
| SCUTUM |       |     |       |       |       |       |
| PUGIO  |       |     |       |       |       |       |
|        |       |     |       |       |       |       |

Matr. n° : \_\_\_\_\_ Caprese Michelangelo li : \_\_\_\_\_



Custode del Fascicolo Tecnico : **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.  
 Keeper of the technical folder : **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.  
 Dépositaire du dossier technique : **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.  
 Verwalter der technischen Unterlagen : **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.



## TECHISCHE DATEN

| Modell | Version      | Hp    | Max ø Schnitt |       | Messer | Klingen | Gewicht |     |
|--------|--------------|-------|---------------|-------|--------|---------|---------|-----|
|        |              |       | cm            | Inch  |        |         | Kg      | Lbs |
| 32     | HONDA GP 160 | 5,5   | 4-5           | 1,6-2 | 1      | 6       | 75      | 125 |
|        | HONDA GP 200 | 6,5   | 4-5           | 1,6-2 | 1      | 6       | 75      | 125 |
|        | P.T.O.       | 10-25 | 4-5           | 1,6-2 | 1      | 6       | 80      | 142 |

**MERKMAL:** der maximale Schnittdurchmesser hängt von den Eigenschaften des Materials zum abschneiden, für trockenes Holz 5 cm und für nasses Holz 4 cm.

## VORRAUSSETZUNGEN FÜR DEN EINSATZ DER MASCHINE

- Die Maschine ist für die Verarbeitung von Pflanzen, Laub und Naturholz ausgelegt, die Dimensionen in den technischen Daten angegeben. Niemals Maschine Kunststoff, Glas, Steinen oder eisenhaltigen Materialien reinsetzen.
- Vor dem Einbringen des Materials in den Trichter, stellen Sie sicher, dass es keine Fremdkörper enthält.
- Die Maschine ruht mit zwei Rädern und zwei Gummipuffer, die die meisten Schwingungen absorbieren, aber wir empfehlen Ihnen die Maschine auf festem Untergrund, flach und Horizontal auf dem Boden zu verwenden.
- Die Maschine muss von einem einzigen Operator betrieben werden.
- Vor dem Verlassen der unbeaufsichtigten Maschine, stellen Sie sicher, dass der Motor ausgeschaltet ist oder im Falle der Nebenantrieb Maschine, dass der Traktor Motor ausgeschaltet ist und dass der Zündschlüssel von dem Bild getrennt ist.

## ALLGEMEINHEIT

- ❑ Dieses Handbuch ist Bestandteil der Maschine, im Falle von Verlust Anfordern Sie eine Kopie bei, DEL MORINO.
- ❑ Die Protektionen sind ein integraler Bestandteil der Maschine: arbeiten Sie immer mit alle Protektionen richtig montiert.
- ❑ Nur bei Tageslicht oder mit angemessenen künstlichen Beleuchtung Arbeiten.
- ❑ Nur mit Schutzbrille und Handschuhe arbeiten.
- ❑ Keine Ringe, Ketten, Schals oder Objekte tragen, die am zerkleiner Material hängen bleiben könnte.
- ❑ **Achtung:** niemals die Maschine in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen einsetzen, den Maschinen-Motor und den Traktor-Motor emittieren Gase in hoher Konzentration von Kohlendioxid.
- ❑ **Achtung:** die Maschine darf nur auf festen, flachen und horizontalen Boden eingesetzt werden.
- ❑ Vor dem Verlassen der Maschine stellen Sie sicher, dass der Motor ausgeschaltet ist oder dass die Zapfwelle des Traktors getrennt ist.
- ❑ Wenn Sie Störungen bemerken, wie Vibrationen oder Zischen, dann stoppen Sie sofort die Maschine.
- ❑ Die defekten Teile nur mit original-Ersatzteilen ersetzen.

## ÖRTLICHEN VORSCHRIFTEN

- ❑ Kinder und Personen, die mit dieser Anleitung nicht gut vertraut sind, sollte der Gebrauch der Maschine nicht gestattet werden. Örtliche Vorschriften können den Gebrauch der Maschine hinsichtlich des Alters einschränken.

## ACHTUNG

- ❑ Während des Betriebs nie vor dem Trichter oder am Entlastung Mund stehen. Objekte beschleunigung gefahr mit hoher geschwindigkeit
- ❑ Während der Betriebs schauen Sie niemals direkt in den Trichter
- ❑ Um zu arbeiten, stellen Sie sich immer an der Seite des Trichters.

## SICHERHEITSETIKETTEN

In dieser Abschnitt, reproduzieren und erklären sich die Sicherheitsetiketten die auf der Maschine vorhanden sind.



1. Schützende Kleidung zum arbeiten tragen.
2. Handschuhe zum arbeiten tragen.
3. Gehörschutz zum arbeiten tragen.
4. Schutzbrille zum arbeiten tragen.
5. Schwere Schuhe zum arbeiten tragen.
6. Lesen Sie sorgfältig diese Anleitung.
7. Maximaler Schnittdurchmesser: 5 cm.
8. Achtung: benutzen Sie ohne den korrekt installierten Schutz die Maschine nicht.

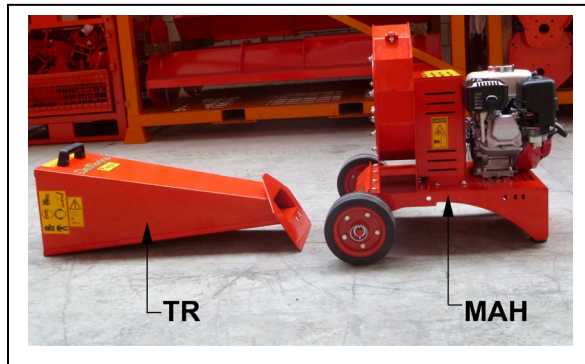
### Sicherheitszeichen müssen auf der Maschine gut lesbar bleiben

1. Im Falle einer Beschädigung müssen die Sicherheitsetiketten ersetzt werden.
2. Werden Teile der Maschine ausgewechselt, auf denen sich Sicherheitsetiketten befinden, müssen diese ergänzt werden.

### Lieferung neuer Sicherheitsetiketten und deren Befestigung

Um neue Sicherheitsetiketten und die dazugehörige Hinweise zu deren Befestigung zu erhalten, bitte an den Händler wenden.

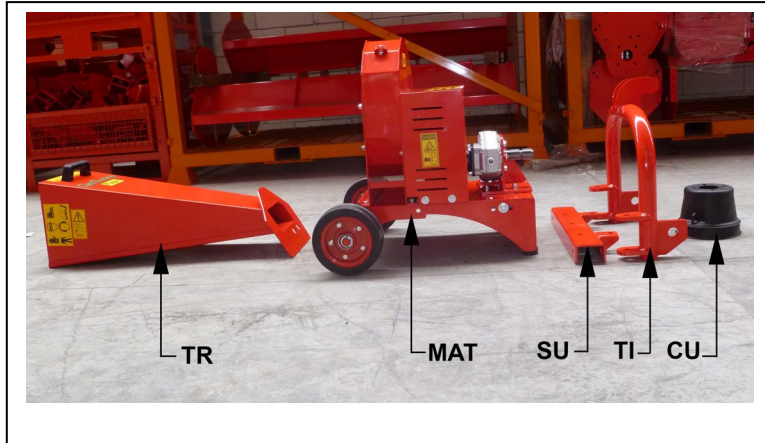
## MASCHINE MONTAGE – HONDA MOTOR VERSION



1. Die Maschine "MAH", den Trichter "TR" und die Nutzung und Wartungs Manuale für die Maschine und den Motor auspacken.
2. Die 5 Würfel "1" und die Mutter "2" abschrauben, die Beilagscheiben entfernen.
3. Montieren Sie den Trichter "TR" auf dem vorderen Flansch der Maschine "MAH", die 6 Stollen mit den Schraubenlöchern auf dem Flansch des Trichters ausrichten.
4. Die Beilagscheiben einfügen, und die 5 Mutter "1" und Mutter "2" Schrauben und Schließen.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie alle Muttern fest geschlossen haben.
6. Füllen Sie den Motor mit Motoröl. Um die korrekte Befüllung, die Quantität und Qualität des Ölverfahrens, entnehmen Sie bitte den "Gebrauchs und Wartung Handbuch" des Motors.

**ACHTUNG : MOTOR OHNE ÖL**

## MASCHINE MONTAGE – PTO VERSION



1. Entnehmen Sie von der Box die Maschine "MAT" den Trichter "TR", die Halterung des III Punktes "SU", der III Punkt "TI" und die Wache "CU", Handbücher der Gebrauch und die Wartung der Maschine
2. Die 5 Würfel "1" und die Mutter "2" abschrauben, die Beilagscheiben entfernen.
3. Montieren Sie den Trichter "TR" auf dem vorderen Flansch der Maschine "MAH", die 6 Stollen mit den Schraubenlöchern auf dem Flansch des Trichters ausrichten.
4. Die Beilagscheiben einfügen, und die 5 Mutter "1" und Mutter "2" einschrauben und schließen.
5. Montieren Sie die Kopfbedeckungen aus Kunststoff "CU" auf dem Multiplikator mit den 2 Schrauben M8x16.
6. Montieren Sie die Halterung des 3. Punkt "SU" auf der hinteren Seite des Maschinengestells mit den 5 M12x35 Schrauben.
7. Montieren Sie der 3. Punkt "TI" Halterung "SU" mit den beiden mitgelieferten Schrauben M16x140.
8. Stellen Sie sicher, dass Sie alle Muttern fest geschraubt haben.
9. Den Multiplikator Ölstand überprüfen. für den korrekten Vorgang sehen Sie die Anleitung in Seite 12 punkt 1



## VERWENDUNG DES HONDA-MOTOR-VERSION

Stellen Sie die Maschine auf festem Boden, flach und horizontal. Die Maschine kann nicht in geschlossenen Räumen die nicht richtig belüftet verwendet werden.

### VORKONTROLLEN

1. Überprüfen Sie den Ölstand im Motor. (Beziehen Sie sich auf den Motor Gebrauch und auf die Motor Wartung)
2. kontrollieren Sie den Füllstand im Tank. (Beziehen Sie sich auf den Motor Gebrauch und auf die Motor Wartung)
3. Überprüfen Sie, dass es keine Fremdkörper in den Trichter gibt.
4. beobachten Sie das Material zum zerkleinern und löschen Sie eventuellen Fremdkörper. (Steinen, Kunststoff, Stoff, eisenhaltigen Materialien)

### MOTORSTART

1. Die Maschine muss von einem einzigen Betreiber verwendet werden.
2. Starten Sie den Motor. Für den Startvorgang beziehen Sie sich auf den Motor Gebrauch und auf die Motor Wartung.
3. Beschleunigen Sie allmählich den Motor bis zur maximalen Anzahl der Umdrehungen. Für einen einwandfreien Betrieb muss die Maschine mit dem Gas auf Hochtouren verwendet werden.

### HÄCKSLERUNG

1. Stecken Sie das Ende des Zweiges zum zerkleinern in den Trichter, die Seiten Zweige sollten gebogen oder im Voraus geschnitten werden, um Klemmungen zu verhindern.
2. Legen Sie die Zweige rein und einen leichten Druck ausüben, die Maschine neigt dazu, sich durch das Saugen der Zweige zu nähren, die sich im Trichter befinden. Ein Überdruck überlastet die Maschine. Um sich nicht zu verletzen halten Sie die Zweige mit Ihren Hände nicht zurück.
3. Wenn sich die Umdrehungszahl reduziert, bedeutet das das die Maschine abgesoffen ist. In diesem Fall setzen Sie aus, die Einführung von Material im Trichter und lassen Sie das der überschüssige Material entsorgen.

### ARBEITSENDE

1. Bevor Sie den Motor ausschalten, wird der Motor im Leerlauf für ein paar Minuten gedreht bis das ganze Material ausgestoßen ist.
2. **Achtung:** nach dem Ausschalten des Motors wird der Rotor durch Trägheit für ein paar Augenblicke drehen. Warten Sie auf den völligen Stillstand, bevor Sie irgendetwas anderes tun.

## VERWENDUNG DER MASCHINE - PTO VERSION

1. **Achtung** : die Maschine wurde gebaut um in Verbindung mit einem Traktor mit PTO mit 540 u/min in rechte Rotation zu kommen
2. Anhängen Sie die Maschine an den Hydraulikheber des Traktors.
3. Montieren Sie die Kardanwelle zwischen der PTO des Traktors und der Maschine. Stellen Sie sicher dass die 2 Kardanwelle anti-Rotation Kettchen an den Traktor und Maschine befestigt sind und überprüfen Sie das Vorhandensein und die Wirksamkeit des Kopfhörers an den Enden der Kardanwelle.
4. Stellen Sie die Maschine auf festem und ebenem Untergrund. Die Maschine kann nicht in geschlossenen Räumen die nicht richtig belüftet sind verwendet werden.

### VORKONTROLLEN

1. Überprüfen Sie den Ölstand im Multiplikator. Für die richtige Vorgehensweise sehen Sie Hinweise auf Seite 12 Punkt 1.
2. Überprüfen Sie, dass es keine Fremdkörper in den Trichter gibt.
3. Beobachten Sie das Material zum zerkleinern und löschen Sie eventuellen Fremdkörper. (Steine, Kunststoff, Stoff, eisenhaltigen Materialien)

### MOTORSTART

1. Die Maschine muss von einem einzigen Betreiber verwendet werden.
2. Starten Sie den Motor vom Traktor und ließ ihn zumindest die PTO
3. Beschleunigen Sie allmählich den Motor bis zur maximalen Anzahl der Umdrehungen. Für einen einwandfreien Betrieb muss die Maschine mit dem Gas auf Hochtouren verwendet werden.

### HÄCKSLERUNG

1. Stecken Sie das Ende des Zweiges zum zerkleinern im Trichter, die Seiten Zweige sollten gefaltet oder im Voraus geschnitten werden, um Klemmungen zu verhindern.
2. Legen Sie die Zweige rein und ein leichtes Druck ausüben, die Maschine neigt dazu, sich durch das Saugen der Zweige zu nähren, die sich im Trichter befinden. Ein Überdruck überlastet die Maschine. Um sich nicht zu verletzen halten Sie die Zweige mit Ihre Hände nicht zurück.
3. Wenn die Umdrehungszahl reduziert ist, bedeutet dass die Maschine abgesoffen ist. In diesem Fall setzen Sie aus, die Einführung von Material im Trichter und lassen Sie das überschüssige Material entsorgen.

### ARBEITSENDE

1. Bevor Sie den Motor ausschalten, wird der Motor im Leerlauf für ein paar Minuten drehen bis das ganze Material ausgestoßen ist.
2. **Achtung**: nach dem Ausschalten des PTO wird der Rotor durch Trägheit für ein paar Augenblicke drehen. Warten Sie auf den völligen Stillstand, bevor Sie irgendetwas anderes tun.

## WARTUNG

### REGISTERKARTE "WARTUNG"

| ÜBERPRÜFUNGEN                            | HONDA VERSION    |                  |                | PTO VERSION      |                  |                |
|--|------------------|------------------|----------------|------------------|------------------|----------------|
|  | ARBEITS<br>START | SAISON<br>ANFANG | SAISON<br>ENDE | ARBEITS<br>START | SAISON<br>ANFANG | SAISON<br>ENDE |
| MOTORÖLSTAND PRÜFEN                      | X                |                  |                |                  |                  |                |
| MULTIPLIKATOR ÖLSTAND PRÜFEN             |                  |                  |                | X                |                  |                |
| ÜBERPRÜFUNG SCHRAUBBOLZEN<br>BEFESTIGUNG | X                | X                |                | X                | X                |                |
| RIEMEN SPANNUNG ÜBERPRÜFUNG              | X                | X                |                | X                | X                |                |
| ABGENUTZTE MESSER ÜBERPRÜFUNG            | X                |                  | X              | X                |                  | X              |
| ABGENUTZTE GEGEN MESSER<br>ÜBERPRÜFUNG   | X                |                  | X              | X                |                  | X              |
| ABGENUTZTE KLINGEN ÜBERPRÜFUNG           | X                |                  | X              | X                |                  | X              |
| TRICHTER GUMMI ÜBERPRÜFUNG               | X                | X                | X              | X                | X                | X              |
| KISSEN NABE ÜBERPRÜFUNG                  | X                |                  | X              | X                |                  | X              |
| MASCHINE REINIGUNG                       | X                |                  | X              | X                |                  | X              |

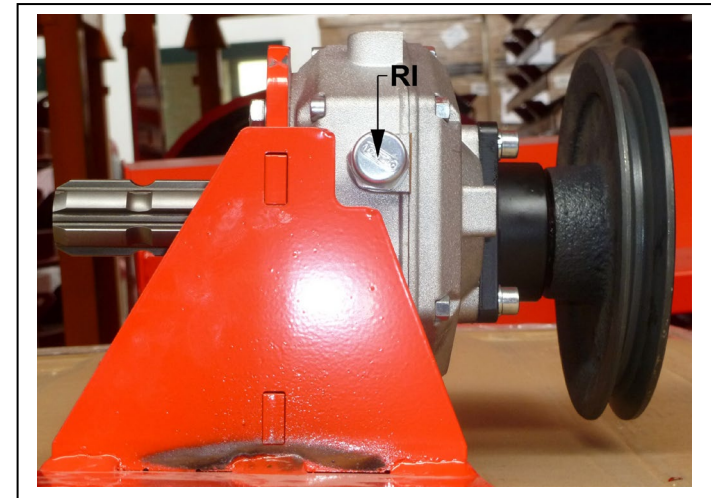
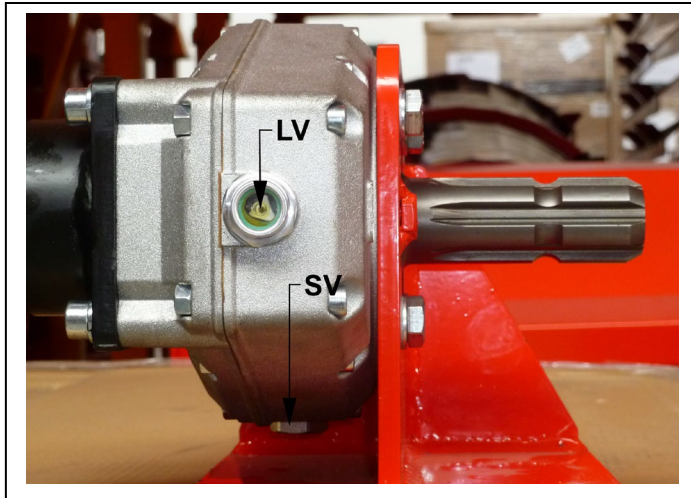
- Die Nichtbeachtung der routinemäßige Wartungsarbeiten führt zur Verfallung der Garantie.  
Um jeder Wartungsarbeiten am Motor beziehen Sie sich immer auf die "Nutzungs und Wartung Handbuch" des Motors.
- Vor jedem Wartungsversuch den Motor ausschalten oder trennen Sie die Zapfwelle und stellen Sie sicher, dass der Rotor komplett still ist.
- Wenn während des Betriebs die Maschine zu vibrieren beginnt, sofort stoppen und ein Service-Center kontaktieren.

## 1. ÖL-NIVEAU-KONTROLLE-MULTIPLIKATOR

1. Zum Nachfüllen verwenden Sie nur SAE Öl 140 EP. Kapazität-Multiplikator: 0,28 L.
2. Prüfen Sie den Ölstand durch die "LV" Kontrollleuchte.
3. Wenn das Niveau niedrig ist, Schrauben Sie die Kappe "RI" und füllen Sie mit neuem Öl von der geforderten Qualität.
4. Wenn das Niveau erreicht ist Schrauben Sie die Kappe "RI" ein.

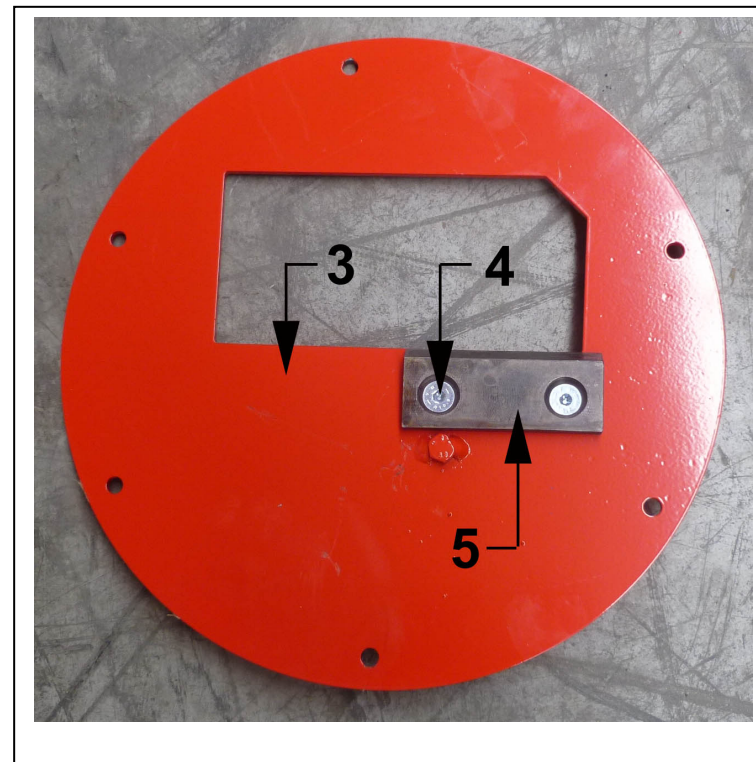
## 2. ÖL-WECHSEL-MULTIPLIKATOR

1. Zum Ersatz verwenden Sie nur SAE Öl 140 EP. Kapazität-Multiplikator: 0,28 L. Der Ölwechsel muss zum Beginn jeder Saison erfolgt sein.
2. Schrauben Sie die Ablassschraube "SV" mit der Maschine in eine ebenen Fläche und lassen Sie das Öl ab.
3. Schrauben Sie wiederum die Kappe "SV".
4. Schrauben Sie die Kappe "RI" ab und stellen Sie neue Ölqualität und benötigte Menge.
5. Am erreichten Niveau Schließen Sie wiederum die Kappe "RI" ein.



## 3. ÜBERPRÜFUNGSNIVEAU UND ÖLWECHSEL DES HONDA MOTORS

1. Um die richtige Vorgehensweise zu machen, nehmen Sie die Menge und der Typ des Öls die in der "Gebrauch und Wartung Handbuch" des Motors ist.



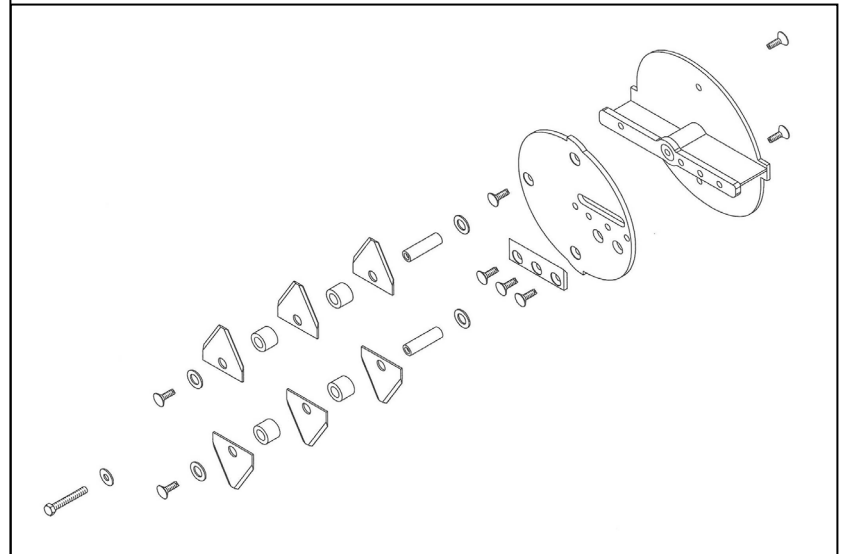
#### 4. GEGEN-MESSER WECHSEL

1. Zerlegen Sie den Trichter durch das Abschrauben der 5 Muttern "1" und Mutter "2".
2. Zerlegen Sie den Flansch "3" nachdem Sie die Mutter "X" abgeschraubt haben.
3. Schrauben Sie die 2 Schrauben "4" ab und entfernen Sie das gegen Messer "5".
4. Ersetzen Sie das abgenutzte gegen Messer mit einem neuen **ORIGINAL** gegen Messer.
5. Führen Sie in umgekehrten Schritten die Punkte 3 zu 1.



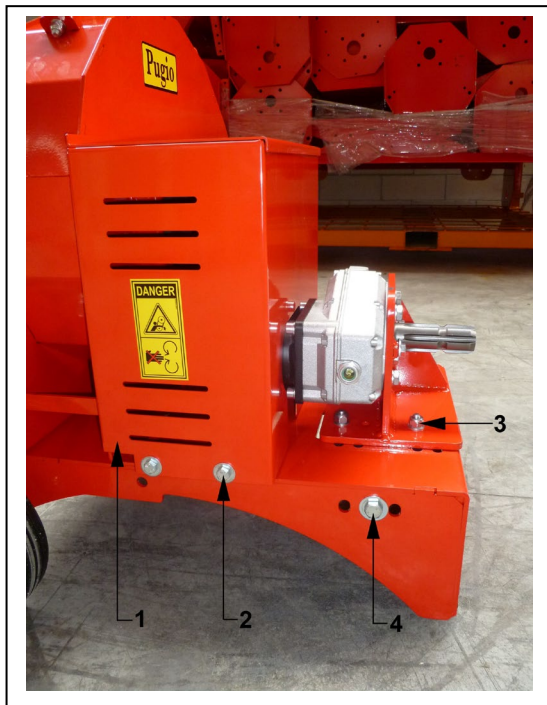
## 5. MESSER WECHSEL

1. Zerlegen Sie den Trichter durch das abschrauben der Mutter 5 "1" und Mutter "2".
2. Zerlegen Sie den Flansch "3" danach das Sie die Mutter "X" abgeschraubt haben.
3. Schrauben Sie die 3 Schrauben "4" ab und entfernen Sie dass Messer "5".
4. Ersetzen Sie die abgenutzten Messer mit einem neuen **ORIGINAL** Messer.
5. Führen Sie in umgekehrte Schritten die Punkte 3 zu 1.

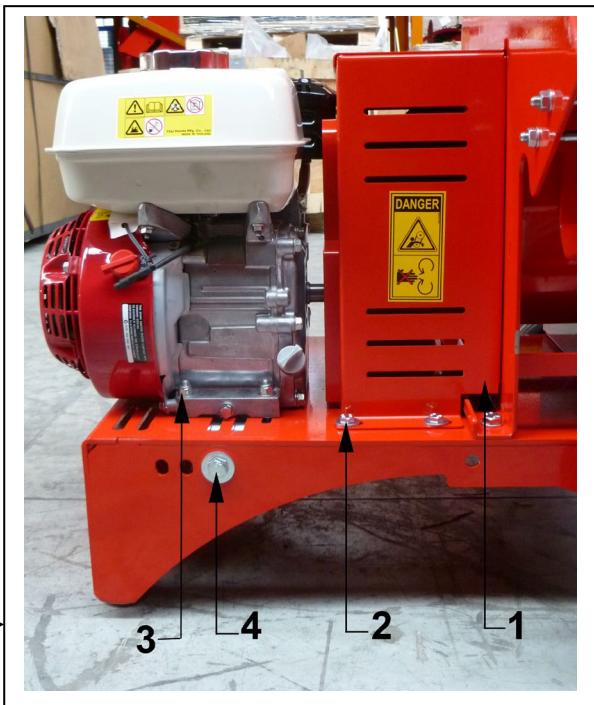


## 6. KLINGEN WECHSEL

1. Zerlegen Sie den Trichter durch das abschrauben der 5 Mutter "1" und Mutter "2"
2. Zerlegen Sie den Flansch "3" nachdem sie die Mutter "X" abgeschraubt haben.
3. Zerlegen Sie den Flansch "8" nachdem Sie die 3 Schrauben "4", 3 Schrauben "7" und die Schraube "6" abgeschraubt haben.
4. Die 6 Klingen "9" mit **ORIGINAL** Klingen versetzen. **ACHTUNG:** Die Lage der Abstandhalter und Unterlegscheiben unbedingt zu beachten.
5. Führen Sie in umgekehrte Schritten die Punkte 3 zu 1.



PTO VERSION



HONDA MOTOR VERSION

**7. AUFNAHME UND ÜBERTRAGUNG DER ANTRIEBSRIEMEN**

1. Die 4 Schrauben "2" abschrauben und den Carter "1" zerlegen
2. Die 4 Muttern "3" lockern.
3. Um den Riemen zu ersetzen schrauben Sie die Einstellschraube "4" Komplet ab.
4. Den abgenutzten Riemen zerlegen und diesen mit einem Neuen ersetzen.
5. Schrauben Sie die Einstellschraube "4" ein, bis Sie die gewünschte Spannung erreicht haben.
6. Um die einzige Spannung Einstellung durchzuführen überspringen Sie die Schritte "3" und "4".
7. Die 4 Muttern "3" fest einschrauben.
8. Montieren Sie die Carter "1" und schrauben Sie die Schrauben "2" ein.



## MANGELNDE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT UND ABHILFEN

| <b>MANGELNDE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT</b>   | <b>UHRSACHEN UND ABHILFEN</b>   |
|---|---|
| <b>Anormale Vibrationen.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Abgenutzter Messer-das Messer kontrollieren, wenn nötig, ersetzen Sie ihn.</li> <li>-Abgenutzter gegen Messer-gegen Messer kontrollieren, wenn nötig, ersetzen Sie ihn.</li> <li>-Abgenutzte Klingen-die Klingen kontrollieren, wenn nötig, ersetzen Sie ihn.</li> <li>-Maschine absauf-die Mahlkammer reinigen.</li> </ul>   |
| <b>Ausgang ladefähigkeit verringerung</b>                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Abgenutzter Messer-das Messer kontrollieren, wenn nötig, ersetzen Sie ihn.</li> <li>-Abgenutzter gegen Messer-gegen Messer kontrollieren, wenn nötig, ersetzen Sie ihn.</li> <li>-Abgenutzte Klingen-die Klingen kontrollieren, wenn nötig, ersetzen Sie ihn.</li> <li>-Verstopfter Sieb -Reinigen.</li> <li>-Nicht gestreckter oder abgenutzter Riemen, wenn nötig, ersetzen Sie ihn.</li> </ul> |
| <b>Schwieriger Start oder Stärkeverlust<br/>(Motorisierte Honda Version)</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Überprüfen Sie den Motor. Beziehen Sie sich auf den Motor-Nutzung und Wartung Handbuch.</li> </ul>   |
| <b>Material vom Trichter mit Schwierigkeit akzeptiert<br/>oder abgelehnt.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>-Abgenutzter Messer-das Messer kontrollieren, wenn nötig, ersetzen Sie ihn.</li> <li>-Abgenutzter gegen Messer-gegen Messer kontrollieren, wenn nötig, ersetzen Sie ihn.</li> <li>-Abgenutzte Klingen-die Klingen kontrollieren, wenn nötig, ersetzen Sie ihn</li> <li>-Verstopfter Sieb-Reinigen.</li> </ul>  |

## TRANSPORT

Standortänderungen mit der Maschine außerhalb des Arbeitsbereiches dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Übertragung Motor – Kardanwelle unterbrochen ist.

<**Wichtig**>: Langsam fahren um Bodenunebenheiten und Straßenschäden ausweichen zu können.

<**Anmerkung**>: Auf Straßen ist die Straßenverkehrsordnung zu befolgen. An den äußeren hinteren Maschinenenden sind jeweils Begrenzungsschilder anzubringen. Eventuelle örtlich geltende Verordnungen beachten.

<**Arbeiten**>: Die Hubarme des Traktors mit den Ketten und Spannern parallel zueinander fixieren. Dies verhindert, dass sich die Arme seitwärts hin- und herbewegen.

## AUFBEWAHRUNG

Maschine in trockenen und staubfreien Depots aufbewahren.

## INFORMATIONEN ZUR VERSCHROTTUNG



Nach Gebrauchsende muss die Maschine verschrottet werden. Dies darf nur durch autorisierte Betriebe unter Beachtung der gültigen nationalen Umweltgesetze erfolgen. Es ist deshalb notwendig, sich bei den örtlich zuständigen Behörden über die Vorgehensweise zu informieren. Die Hauptbestandteile der Maschine sind: Eisenmaterialien, Kautschuk, Schutzlacke.

## GARANTIE

Der Hersteller gewährt für die Maschine eine Garantie von 24 Monaten.

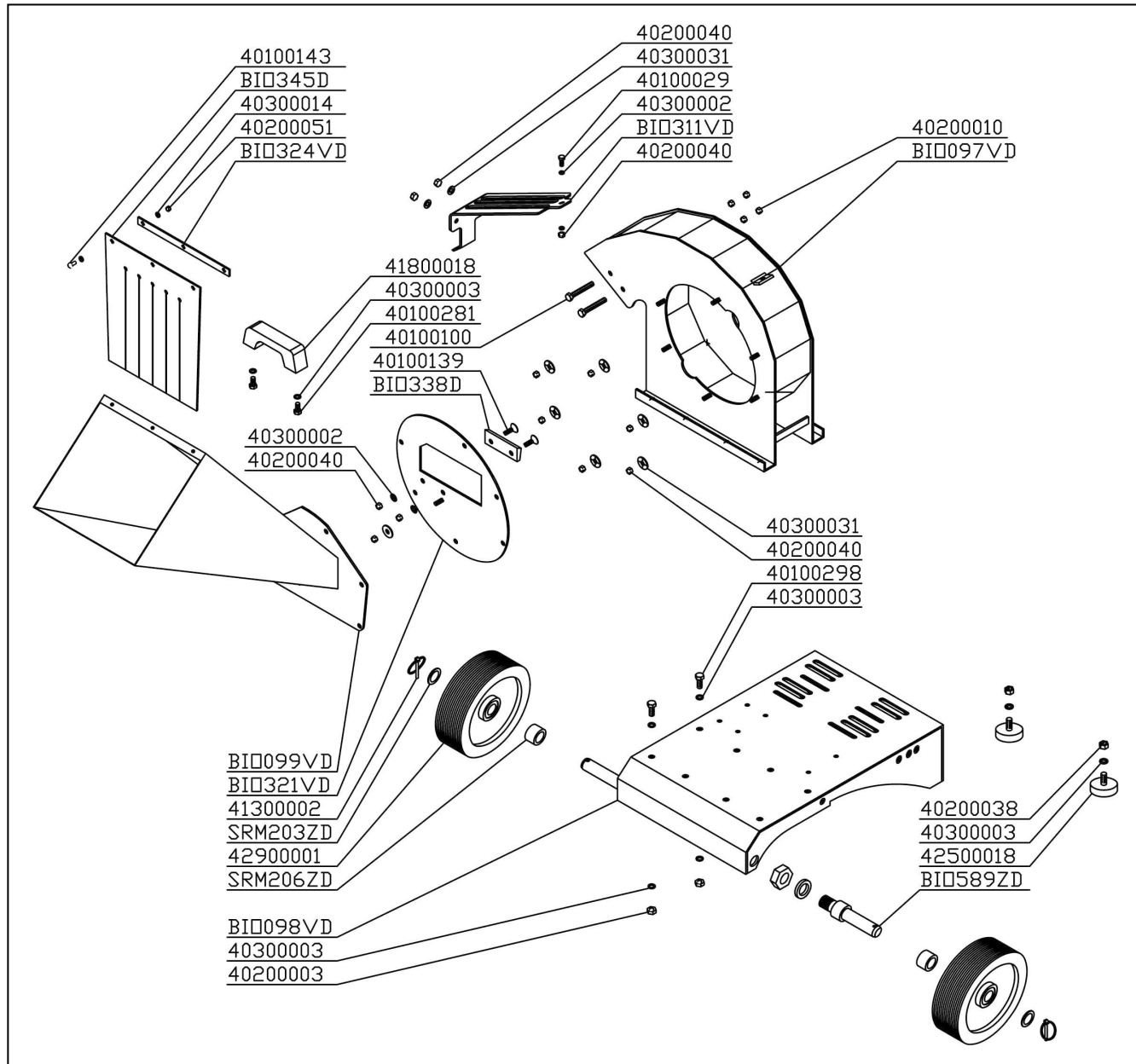
Die Garantie verwirkt wenn:

- a) Die Maschine nicht regelmäßig gewartet wurde.
- b) Die Maschine außerhalb ihres Verwendungszwecks eingesetzt wurde.
- c) Die Maschine ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers verändert wurde.

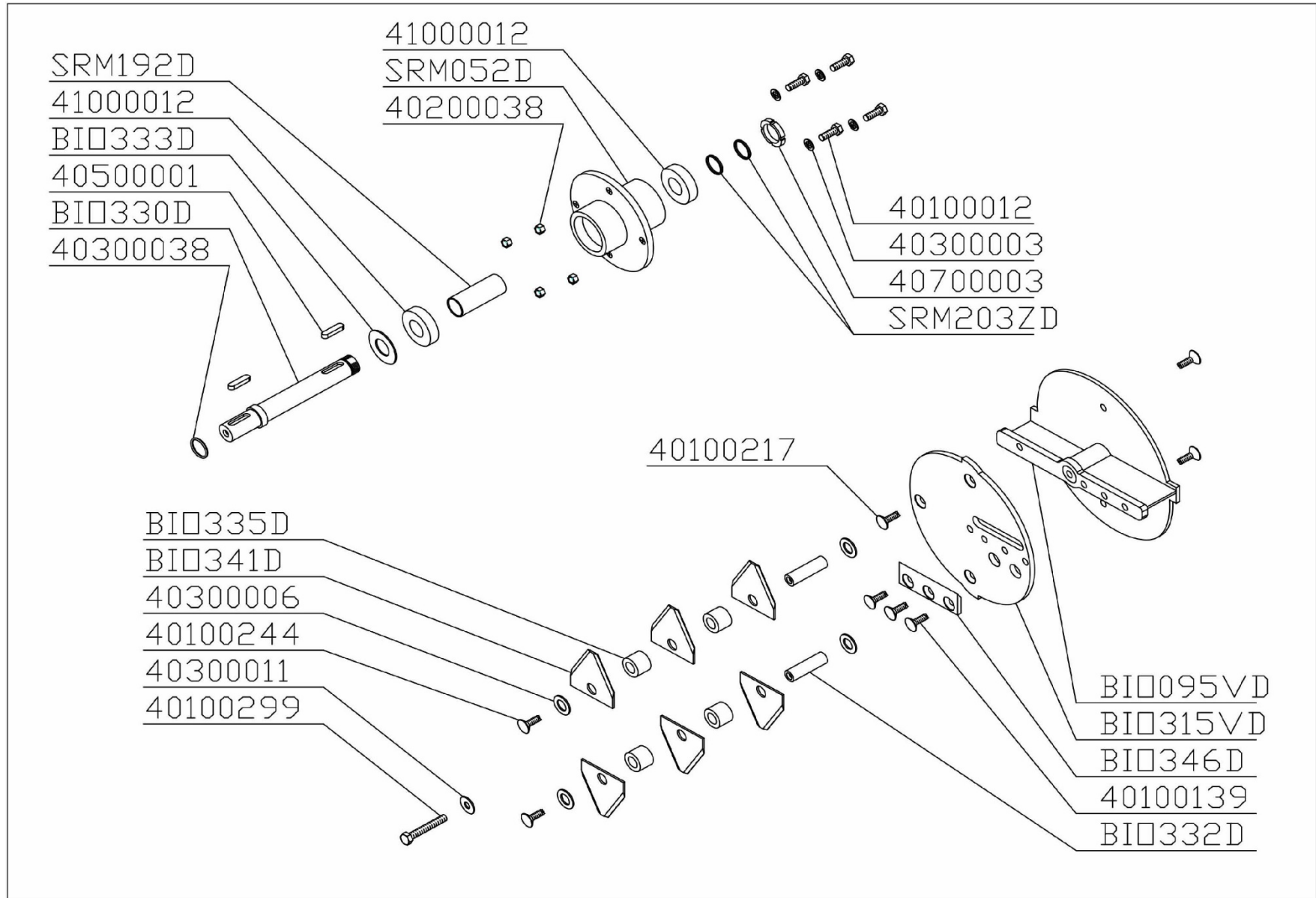


# ERSATZTEILE & ZUBEHÖR

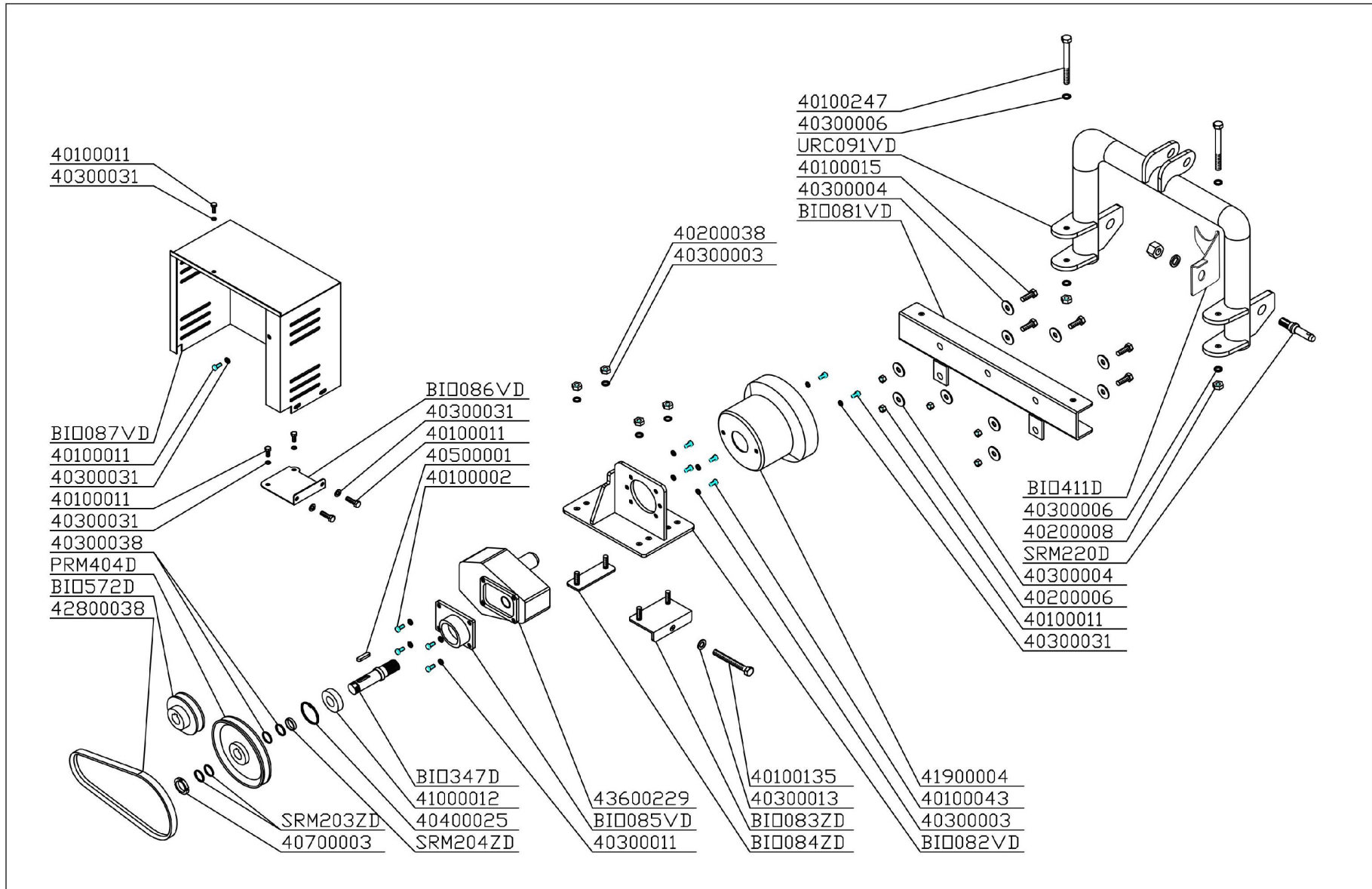
# GESTELL



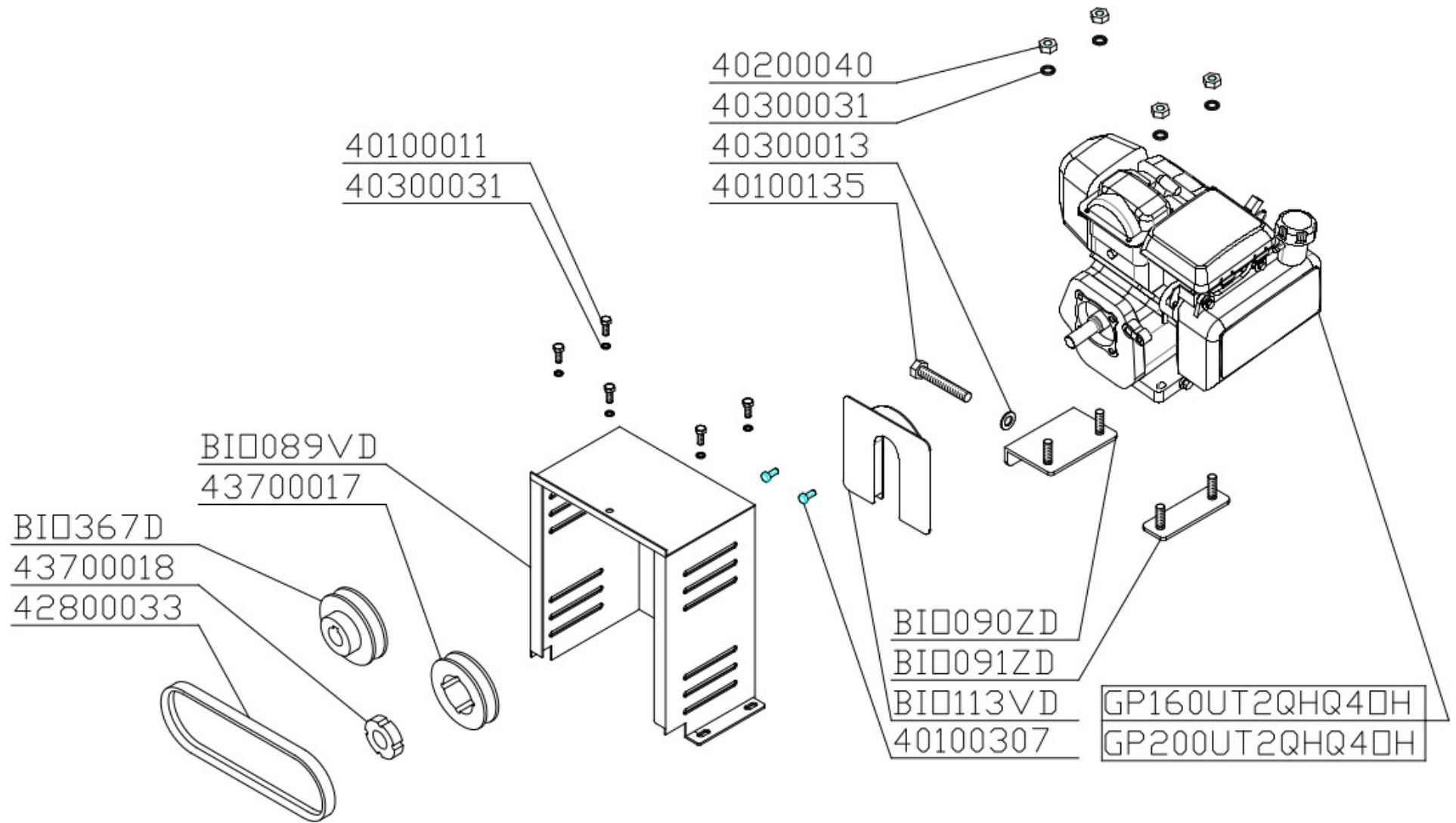
NABE & ROTOR



PTO KIT



HONDA MOTOR KIT





# VERZEICHNIS

|   |           |
|---|-----------|
| <b>VORWORT .....</b>  | <b>2</b>  |
| HILFE ZUR BENUTZUNG DER ANLEITUNG.....                          | 2         |
| <b>CE - KONFORMITÄT .....</b>                                   | <b>3</b>  |
| <b>TECHISCHE DATEN .....</b>                                    | <b>4</b>  |
| <b>VORRAUSSETZUNGEN FÜR DEN EINSATZ DER MASCHINE .....</b>      | <b>4</b>  |
| <b>SICHERHEIT .....</b>   | <b>5</b>  |
| ALLGEMEINHEIT.....  | 5         |
| ÖRTLICHEN VORSCHRIFTEN.....                                     | 5         |
| ACHTUNG.....  | 5         |
| LIEFERUNG NEUER SICHERHEITSETIKETTEN UND DEREN BEFESTIGUNG..... | 6         |
| <b>MASCHINE MONTAGE – HONDA MOTOR VERSION .....</b>             | <b>7</b>  |
| <b>MASCHINE MONTAGE – PTO VERSION .....</b>                     | <b>8</b>  |
| <b>VERWENDUNG DES HONDA-MOTOR-VERSION.....</b>                  | <b>9</b>  |
| VORKONTROLLEN .....   | 9         |
| MOTORSTART.....   | 9         |
| HÄCKSLERUNG .....   | 9         |
| ARBEITSENDE.....  | 9         |
| <b>VERWENDUNG DER MASCHINE - PTO VERSION.....</b>               | <b>10</b> |
| VORKONTROLLEN .....   | 10        |
| MOTORSTART.....   | 10        |
| HÄCKSLERUNG .....   | 10        |
| ARBEITSENDE.....  | 10        |
| <b>WARTUNG .....</b>  | <b>11</b> |
| REGISTERKARTE "WARTUNG".....                                    | 11        |
| 2. ÖL-WECHSEL-MULTIPLIKATOR.....                                | 12        |
| 3. ÜBERPRÜFUNGSNIVEAU UND ÖLWECHSEL DES HONDA MOTORS.....       | 12        |
| 4. GEGEN MESSER WECHSEL .....                                   | 13        |

|   |           |
|---|-----------|
| 5. MESSER WECHSEL.....                                  | 14        |
| 6. KLINGEN WECHSEL.....                                 | 15        |
| 7. AUFNAHME UND ÜBERTRAGUNG DER ANTRIEBSRIEMEN.....     | 16        |
| <b>MANGELNDE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT UND ABHILFEN.....</b> | <b>17</b> |
| <b>TRANSPORT – PTO VERSION .....</b>                    | <b>18</b> |
| <b>AUFBEWAHRUNG.....</b>                                | <b>18</b> |
| <b>INFORMATIONEN ZUR VERSCHROTTUNG.....</b>             | <b>18</b> |
| <b>GARANTIE .....</b>                                   | <b>18</b> |
| <b>ERSATZTEILE &amp; ZUBEHÖR.....</b>                   | <b>20</b> |
| <b>GESTELL.....</b>                                     | <b>21</b> |
| <b>NABE &amp; ROTOR.....</b>                            | <b>22</b> |
| <b>PTO KIT .....</b>                                    | <b>23</b> |
| <b>HONDA MOTOR KIT .....</b>                            | <b>24</b> |



|   |
|---|
| Dichiarazione CE di conformità ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE |
| CE declaration of conformity under the Machinery Directive 2006/42/CE       |

Déclaration CE de conformité conforme a la Directive Machine 2006/42/CE

Eg konformitätserklärung im Sinne der Eg Vorschrift Maschine 2006/42/CE

**ILAFA eG**  
**- Luisenplatz 4 -**  
**78315 RADOLFZELL AM BODENSEE**

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina :“BIOTRITURATORE » è conforme ai requisiti di sicurezza e di tutela della salute di cui alla Direttiva Macchine **2006/42/CE**, alla Direttiva Compatibilità Magnetica **2004/108/CE** e alla Direttiva Rumore **2000/14/CE** come recepita in Italia dal D.Lgs. 262/2002.

Alimentazione benzina. Definizione n. 50 Allegato 1, procedura Allegato V.

Livello di potenza acustica misurato 97,5 dB (A). Livello di potenza acustica garantito 120 dB (A).

Per la verifica delle conformità alla direttiva sopramenzionata sono state consultate le norme armonizzate **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 13683:2011.**

Under Its own responsibility declare that the machine “SHREDDER” complies to the safety and healt protection requirement of Machinery Directive **2006/42/CE**, to the Electromagnetic Compatibility Directive **2004/108/CE**, to the Noise Directive **2000/14/CE** as implemented in Italy by D.Lgs. 262/2002.

To verify the conformity to the above mentioned directive, have been consulted the harmonized standards **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 13683:2011.**

Déclarons sous notre responsabilité que la machine “BIO-BROYEUR” est conforme aux prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulée dans la Directive Machine **2006/42/CE**, dans la Directive sur la Compatibilité Electromagnetique **2004/108/CE**, dans la Directive sur le Bruit **2000/14/CE** telle que transposée en Italie par D. Lsg. 262/2002.

Pour le contrôle des conformités des directive citées ont été consultées les règles unifiées **UNI EN ISO 12100:2010; 13857:2008; 13683:2011.**

Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine "BIO-HÄCKSLER" den Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42 /CE, der Richtlinie zur magnetischen Verträglichkeit 2004/108/CE und der Lärmrichtlinie 2000/14/CE entspricht, wie in Italien durch das Gesetzesdekret 262/2002 umgesetzt. Zur Überprüfung der Einhaltung der genannten Richtlinie wurden die harmonisierten Normen UNI EN ISO 12100: 2010; 13857: 2008; 13683: 2011 konsultiert.

**BIOTRITURATORE - BIO-SHREDDER - BIO-BROYEUR - BIO-HÄCKSLER**

| TYPE | MODEL |       |     |  |  |  |  |
|------|-------|-------|-----|--|--|--|--|
|      | GP160 | GP200 | PTO |  |  |  |  |
| 32   |       |       |     |  |  |  |  |
|      |       |       |     |  |  |  |  |
|      |       |       |     |  |  |  |  |

Matr. n° : \_\_\_\_\_

  
**ILAFA eG**  
Luisenplatz 4  
78315 Radolfzell am Bodensee  
Telefon 0 77 32 / 823 80-0  
Fax 0 77 32 / 823 80-10

Caprese Michelangelo li : \_\_\_\_\_

Custode del Fascicolo Tecnico : **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.  
Keeper of the technical folder : **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.  
Dépositaire du dossier technique : **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.  
Verwalter der technischen Unterlagen : **Dott. A. Del Morino**, Via Caroni di Sotto 19, 52033 Caprese Michelangelo Arezzo Italy.

**tracTEC** 